

VEREIN
DEUTSCHER
INGENIEUREVDI-Richtlinienarbeit
Grundsätze und Anleitungen
VDI Standardisation Work
Principles and procedures

VDI 1000

Ausz. deutsch/englisch
Issue German/English*Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.**The German version of this standard shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.*

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung	2	Preliminary note.....	2
Einleitung	2	Introduction.....	2
1 Anwendungsbereich	4	1 Scope	4
2 Begriffe	4	2 Terms and definitions	4
3 Grundsätze der VDI-Richtlinienarbeit	5	3 Principles of VDI Standardisation Work	5
4 Anleitung für die VDI-Richtlinienarbeit	7	4 Rules for VDI Standardisation Work	7
4.1 Organisationsstruktur des VDI.....	7	4.1 Organisational structure of the VDI.....	7
4.2 Einleitung der VDI-Richtlinienarbeit.....	8	4.2 Initiation of VDI Standardisation Work.....	8
4.3 Erarbeitung eines Manuskripts.....	9	4.3 Drafting a manuscript	9
4.4 Herausgabe eines VDI-Richtlinien- Entwurfs.....	10	4.4 Publication of a Draft VDI Standard.....	10
4.5 Öffentliches Einspruchsverfahren.....	11	4.5 Public consultation process.....	11
4.6 Herausgabe einer VDI-Richtlinie.....	12	4.6 Publication of a VDI Standard.....	12
4.7 Abschluss der Arbeiten	13	4.7 Conclusion of work.....	13
4.8 Überarbeitung von VDI-Richtlinien und Zurückziehung von VDI- Richtlinien.....	13	4.8 Revision of VDI Standards and withdrawal of VDI Standards	13
5 Herausgabe und Verbreitung des VDI- Richtlinienwerks	14	5 Publication and distribution of the VDI Set of Standards	14
6 Urheberrecht	14	6 Copyright	14
7 Gewerbliche Schutzrechte	15	7 Industrial property rights	15
Anhang Interessierte Kreise	16	Annex Interested parties	16
Schrifttum	16	Bibliography	16

Verein Deutscher Ingenieure e.V.
Präsidium

Alle VDI-Handbücher

Vorbemerkung

Der Inhalt dieser Richtlinie ist entstanden in ehrenamtlicher, konsensbasierter Gemeinschaftsarbeit sowie unter Beachtung der Vorgaben und Empfehlungen der Richtlinie VDI 1000 aus dem Jahr 2010.

Alle Rechte, insbesondere die des Nachdrucks, der Fotokopie, der elektronischen Verwendung und der Übersetzung, jeweils auszugsweise oder vollständig, sind vorbehalten.

Voraussetzung für die Nutzung dieser Richtlinie ist die Wahrung des Urheberrechts und die Beachtung der Lizenzbedingungen (www.vdi.de/richtlinien), die in den VDI-Merkblättern geregelt sind.

Allen, die ehrenamtlich an der Erarbeitung dieser Richtlinie mitgewirkt haben, sei gedankt.

Einleitung

Satzungsgemäß ist ein wesentlicher Zweck des VDI Vereins Deutscher Ingenieure e.V. (im Folgenden VDI genannt) „die Schaffung von anerkannten Regeln der Technik [...] in freiwilliger Selbstverantwortung“. Ein wichtiges Mittel zu seiner Realisierung ist die Erarbeitung von VDI-Richtlinien in einem eigenständigen Werk, dem VDI-Richtlinienwerk. Ein in sich widerspruchsfreies technisches Regelwerk bildet eine wesentliche Voraussetzung für Deutschland als Technik- und Wirtschaftsstandort.

Der VDI unterstützt gemeinsam mit anderen technischen Regelsetzern das Ziel, ein einheitliches, alle Gebiete der Technik umfassendes Regelwerk zu erstellen und es in den europäischen und internationalen Gremien zu vertreten. Eine VDI-Richtlinie ist eine richtungweisende, praxisorientierte Unterlage. Mit ihren Beurteilungs- und Bewertungskriterien gibt sie fundierte Entscheidungshilfen und bildet einen Maßstab für einwandfreies technisches Vorgehen. Der VDI erhebt den Anspruch, durch sein Richtlinienwerk allgemein anerkannte Regeln der Technik zu schaffen, die Fachleuten die Sicherheit geben, bei Anwendung einer VDI-Richtlinie richtig zu handeln.

VDI-Richtlinien finden Anwendung bei der:

- Bereitstellung von richtungweisenden technisch-wissenschaftlichen Arbeitsunterlagen und Entscheidungshilfen als allgemein anerkannte Regeln der Technik [1], auch unter Berücksichtigung technisch-wirtschaftlicher Fragen
- Beschreibung des Stands der Technik [1]
- Beschreibung des Stands von Wissenschaft und Technik [1]

Preliminary note

The content of this standard has been developed in strict accordance with the requirements and recommendations of the standard VDI 1000 from the year 2010.

All rights are reserved, including those of reprinting, reproduction (photocopying, micro copying), storage in data processing systems and translation, either of the full text or of extracts.

The use of this standard without infringement of copyright is permitted subject to the licensing conditions (www.vdi.de/richtlinien) specified in the VDI Notices.

We wish to express our gratitude to all honorary contributors to this standard.

Introduction

In accordance with its statutes, a fundamental purpose of the VDI Verein Deutscher Ingenieure e.V. (The Association of German Engineers – hereafter referred to as VDI) is the “development of acknowledged rules of technology [...] on the basis of voluntary self-responsibility”. An important means of achieving this is the compilation of VDI Standards in an independent body of work – the VDI Set of Standards. A consistent body of technical rules is an essential prerequisite for Germany as a centre of science and engineering.

Together with other standardisation bodies, the VDI supports the objective of generating a harmonised body of rules applicable to every engineering sector and representing this in European and international committees. A VDI Standard is a directive, practical document. Given its assessment and evaluation criteria, it provides a substantiated decision-making tool and serves as one benchmark for correct technical procedures. The VDI claims that the generally acknowledged rules of technology embodied in its set of standards give engineering practitioners the reassurance that by following a VDI Standard, they are acting correctly.

VDI Standards are used for:

- providing directive technical and scientific procedural documentation and decision-making tools in the form of generally acknowledged rules of technology [1], including economic issues in a technical context
- describing the state of the art [1]
- describing the most recent developments in science and engineering [1]

- Konkretisierung des gesicherten aktuellen Wissens der interessierten Kreise und Erarbeitung von bewährten Vorgehensweisen
- Erarbeitung eines konsolidierten nationalen Standpunkts, gegebenenfalls als Vorarbeit zu europäischen und/oder internationalen Normungsvorhaben; hierzu bestehen Vereinbarungen zwischen VDI und DIN Deutsches Institut für Normung e.V.
- Harmonisierung von Begriffen und technischen Sprachregelungen
- Konkretisierung von unbestimmten Rechtsbegriffen und Generalklauseln für bestimmte Bereiche aus Sicht der beteiligten Kreise
- Aufstellung von Beurteilungs- und Bewertungskriterien sowie Qualifizierungsprogrammen
- Erarbeitung von qualitätssichernden Konzepten und Checklisten
- Förderung von Technologietransfer
- Umsetzung von technischen Entwicklungen in die Praxis und Initiieren von technisch-wissenschaftlichen Entwicklungen, z.B. durch Unterstützung des Dialogs zwischen den Beteiligten
- Unterstützung entwicklungsbegleitender Gesetzgebung
- Schaffung von Ordnungsprinzipien
- Staatsentlastung durch z.B. Verweisungen auf VDI-Richtlinien in Gesetzen, Verordnungen und Verwaltungsvorschriften
- Schaffung einer Grundlage für Geschäftsbedingungen und Verträge
- praxisnahen Erläuterung und Ergänzung nationaler, europäischer und internationaler technischer Regeln
- substantiating the latest verified knowledge of interested parties and providing examples of best practice
- establishing a consolidated national position, if necessary in preparation for European and/or international standardisation work; agreements exist between VDI and DIN, the German Institute for Standardisation, in this regard
- harmonising technical terminology and language
- substantiating abstract legal terms and general stipulations for particular areas from the perspective of the parties involved
- formulating assessment and evaluation criteria and training programmes
- formulating quality assurance concepts and checklists
- promoting the transfer of technology
- supporting the practical implementation of technical developments and initiating technical and scientific developments, e.g. by encouraging dialogue between participants
- supporting standardisation work in parallel with technical developments
- creating organisational principles
- providing technical support to legislation, for example through references to VDI Standards in acts, ordinances and administrative regulations
- establishing a basis for business terms and contracts
- providing practical clarification and amplification of national, European and international technical rules

Darüber hinaus können VDI-Richtlinien Hinweise auf Trends in Forschung und Wissenschaft sowie sich in Entwicklung befindlichen Techniken enthalten. Diese Hinweise sind jeweils als solche zu kennzeichnen.

Vertragsrechtliche Festlegungen und Empfehlungen kaufmännischer Art dürfen nur insoweit Bestandteil einer VDI-Richtlinie sein, als sie in unmittelbarem und notwendigem Zusammenhang mit technisch-wissenschaftlichen Festlegungen stehen. Sie beschreiben keine einzelfallbezogenen Vertragsinhalte.

Durch das Anwenden von VDI-Richtlinie entzieht sich niemand der Verantwortung für eigenes Handeln. Jeder handelt insofern auf eigene Gefahr.

In addition, VDI Standards can provide information about trends in science and research as well as about technologies that are still at the developmental stage. However, in each case, this information must be identified as such.

Contractual provisions and recommendations of a commercial nature may be included in a VDI Standard only in so far as they are directly related and necessary to the technical and scientific provisions. They may not contain contractual content relating to individual cases.

The application of a VDI Standard does not exempt users from the responsibility for their own actions. To this extent, all users act at their own risk.

VDI-Richtlinien sind konsolidierte nationale Standpunkte zu technischen Fragestellungen. Sie werden von Fachleuten der interessierten Kreise in ehrenamtlicher Arbeit mit Unterstützung von hauptamtlichen Mitarbeitern der jeweiligen VDI-Organisationseinheit in VDI-Richtlinien-Ausschüssen erstellt. Durch das Einspruchsverfahren wird der breiten Öffentlichkeit die Möglichkeit zur Einflussnahme gegeben.

Anmerkung: Soweit in VDI-Richtlinien oder in VDI-Richtlinien-Entwürfen Amts-, Berufs-, Funktions- oder ähnliche Bezeichnungen aufgeführt sind, bei denen es eine weibliche und männliche Form gibt, ist jeweils die männliche Version aufgeführt, die aber für Frauen und Männer gleichermaßen gilt.

1 Anwendungsbereich

Diese Richtlinie bildet die Grundlage für die Erarbeitung von VDI-Richtlinien, indem sie Begriffe und den Prozess für die VDI-Richtlinienarbeit festlegt. Dies dient nicht nur der Qualitätssicherung bei der Erarbeitung, sondern auch der Transparenz, insbesondere gegenüber interessierten Kreisen, Anwendern und Einsprechern.

VDI Standards represent consolidated national positions on technical issues. They are drawn up in VDI Standards Committees by experts from interested parties working in an honorary capacity with the support of full-time employees from the respective VDI Organisational Unit. The public enquiry procedure gives the general public the opportunity to exert influence.

Note: Where VDI Standards or Draft VDI Standards contain official, professional, functional or similar names which have a male and female form, the male version is given and understood to refer to men and women equally.

1 Scope

This standard forms the basis for drafting VDI Standards by specifying the terms and definitions and the procedures required for VDI Standardisation Work. This not only ensures quality assurance, but also transparency, especially towards interested parties, users and objectors.